

# IMMANUEL LUTHERAN CHURCH & SCHOOL

Reformation Sunday

October 31, 2021

---

*Because this church service is not a mere program or performance but an opportunity to worship, we kindly ask that you refrain from applause, taking photographs or video during the service.*

**PRELUDE** - "Our Help, Our Fortress" *Hand Bells*

**PROCESSION OF THE CROSS** *(Please stand)*

**OPENING HYMN** – #656 "A Mighty Fortress is Our God" Vs. 1 & 2  
*Accompanied by Deb Albers on Trumpet*

1 A mighty fortress is our God,  
A trusty shield and weapon;  
He helps us free from ev'ry need  
That hath us now o'ertaken.  
The old evil foe  
Now means deadly woe;  
Deep guile and great might  
Are his dread arms in fight;  
On earth is not his equal.

1 Fortaleza poderosa es nuestro Dios,  
Un escudo y un arma de confianza;  
Él nos ayuda a liberarnos de todas las necesidades  
Eso nos ha superado ahora.  
El viejo enemigo malvado  
Ahora significa dolor mortal;  
Astucia profunda y gran poder  
¿Están luchando sus temibles brazos?  
En la tierra no es su igual.

2 With might of ours can naught be done,  
Soon were our loss effected;  
But for us fights the valiant One,  
Whom God Himself elected.  
Ask ye, Who is this?  
Jesus Christ it is,  
Of Sabaoth Lord,  
And there's none other God;  
He holds the field forever.

2 Con nuestro poder nada se puede hacer,  
Pronto se produjo nuestra pérdida;  
Pero por nosotros lucha el valiente,  
A quien Dios mismo eligió.  
Pregúntate: ¿Quién es este?  
Jesucristo es  
Del Señor de los ejércitos,  
Y no hay otro Dios;  
Él sostiene el campo para siempre.

Text: Public domain

### La confesión del pecado

P: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

C: **Amén**

### THE CONFESSION OF SIN

P: Our help is in the name of the Lord.

C: **Who made heaven and earth.**

P: I said, I will confess my transgressions unto the Lord.

C: **And You forgave the iniquity of my sin.**

P: O almighty God, merciful father.

**All: I, poor miserable sinner, confess to you all my sins and iniquities with which I have ever offended you and justly deserve your temporal and eternal punishment. But I am heartily sorry for them, and sincerely repent of them and I pray you of your boundless mercy and for the sake of the holy, innocent, bitter suffering and death of your beloved son, Jesus Christ, to be gracious and merciful to me, a poor sinful being.**

## THE WORD OF ABSOLUTION

P: Upon this your confession, I, by virtue of my office, as a called and ordained servant of the Word, announce the grace of God unto all of you, and in the stead and by the command of my Lord Jesus Christ I forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

C: **Amen.**

## LA CONFESIÓN DEL PECADO

P: Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

C: **Dios de misericordia, confesamos que estamos esclavizados por el pecado y no podemos liberarnos nosotros mismos. Hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y obra; por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado de todo corazón; ni hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Por el amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y dirígenos por medio de tu Espíritu Santo para que te podamos amar, adorar y glorificar como 2 mereces. Te lo pedimos por medio de los méritos de tu Hijo Jesucristo, nuestro único Salvador. AMEN.**

P: Dios Todopoderoso, nuestro Padre Celestial, en su gran misericordia nos ha dado a su hijo y por medio de Él nos perdona nuestros pecados. A los que creen en Jesucristo, Dios les concede el poder de ser hijos e hijas suyos, y les concede su Espíritu Santo, Todos los que creen y son bautizados, serán salvos. Como Ministro de esta Iglesia les declaro el perdón completo de todos sus pecados, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. AMEN.

**Special Music:** “Amigos de Cristo” *School Children*

## COLLECT

P: The Lord be with you.

C: **And also with you.**

P: Let us pray:

**ALL: Lord Jesus Christ, our great High Priest, cleanse us by the power of Your redeeming blood that in purity and peace we may worship and adore Your holy name; for You live and reign with the Father and the Holy Spirit; one God, now and forever.**

C: **Amen.**

## THE EPISTLE –Romans 3:19-28

<sup>19</sup> Now we know that whatever the law says, it says to those who are under the law, so that every mouth may be silenced and the whole world held accountable to God.

<sup>20</sup> Therefore no one will be declared righteous in his sight by observing the law; rather, through the law we become conscious of sin.

<sup>21</sup> But now a righteousness from God, apart from law, has been made known, to which the Law and the Prophets testify.

<sup>22</sup> This righteousness from God comes through faith in Jesus Christ to all who believe. There is no difference, <sup>23</sup> for all have sinned and fall short of the glory of God, <sup>24</sup> and are justified freely by his grace through the redemption that came by Christ Jesus.

<sup>25</sup> God presented him as a sacrifice of atonement, through faith in his blood. He did this to demonstrate his justice, because in his forbearance he had left the sins committed beforehand unpunished <sup>26</sup> he did it to demonstrate his justice at the present time, so as to be just and the one who justifies those who have faith in Jesus.

<sup>27</sup> Where, then, is boasting? It is excluded. On what principle? On that of observing the law? No, but on that of faith.

<sup>28</sup> For we maintain that a man is justified by faith apart from observing the law.

P: This is the Word of the Lord

C: **Thanks be to God.**

## LA EPÍSTOLA - Romanos 3: 19-28

<sup>19</sup> Ahora sabemos que todo lo que dice la ley, se lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca sea callada y el mundo entero rinda cuentas a Dios.

<sup>20</sup> Por tanto, nadie será declarado justo delante de sus ojos si observa la ley; más bien, a través de la ley nos volvemos conscientes del pecado.

<sup>21</sup> Pero ahora se ha dado a conocer una justicia de Dios, aparte de la ley, de la cual testifican la ley y los profetas.

<sup>22</sup> Esta justicia de Dios llega por la fe en Jesucristo a todos los que creen. No hay diferencia, <sup>23</sup> porque todos pecaron y están destituidos de la gloria de Dios, <sup>24</sup> y son justificados gratuitamente por su gracia mediante la redención que vino por Cristo Jesús.

<sup>25</sup> Dios lo presentó como sacrificio de expiación mediante la fe en su sangre. Lo hizo para demostrar su justicia, porque en su paciencia había dejado impunes los pecados cometidos de antemano <sup>26</sup> lo hizo para demostrar su justicia en el tiempo presente, para ser justo y el que justifica a los que tienen fe en Jesús.

<sup>27</sup> ¿Dónde, pues, está la jactancia? Está excluido. ¿Sobre qué principio? ¿Sobre el de observar la ley? No, sino por el de la fe.

<sup>28</sup> Porque sostenemos que el hombre es justificado por la fe sin observar la ley.

P: Esta es la Palabra del Señor

C: **Gracias a Dios.**

## THE GOSPEL CROSS PROCESSION #733 Verses 1 & 2



1 O God, our help in a - ges past, Our hope for years to come,  
2 Un - der the shad - ow of Thy throne Thy saints have dwelt se - cure;  
3 Be - fore the hills in or - der stood Or earth re - ceived her frame,  
4 A thou - sand a - ges in Thy sight Are like an eve - ning gone,



Our shel - ter from the storm - y blast, And our e - ter - nal home:  
Suf - fi - cient is Thine arm a - lone, And our de - fense is sure.  
From ev - er - last - ing Thou art God, To end - less years the same.  
Short as the watch that ends the night Be - fore the ris - ing sun.

Text (sts. 1–6) and Music: Public domain

Created by Lutheran Service Builder © 2006 Concordia Publishing House.

## THE GOSPEL

**P:** The Holy Gospel is written in the 8<sup>th</sup> chapter of St John, beginning at the 31st verse.

**C: Glory be to you, O Lord!**

<sup>31</sup>So Jesus said to the Jews who had believed him, “If you abide in my word, you are truly my disciples, <sup>32</sup>and you will know the truth, and the truth will set you free.”

<sup>33</sup>They answered him, “We are offspring of Abraham and have never been enslaved to anyone. How is it that you say, ‘You will become free?’”

<sup>34</sup>Jesus answered them, “Truly, truly, I say to you, everyone who practices sin is a slave to sin.

<sup>35</sup>The slave does not remain in the house forever; the son remains forever. <sup>36</sup>So if the Son sets you free, you will be free indeed.

**P:** This is the Gospel of our Lord

**C: Praise be to you, O Christ!**

## LA LECTURA DEL SANTO EVANGELIO

P: El Santo Evangelio está escrito en el capítulo 8 de San Juan, empezando con el versículo 31.

C: **¡Gloria a ti, oh Señor!**

<sup>31</sup> Entonces Jesús dijo a los judíos que le habían creído: "Si permanecen en mi palabra, verdaderamente son mis discípulos, <sup>32</sup> y conocerán la verdad, y la verdad los hará libres".

<sup>33</sup> Ellos le respondieron: Somos linaje de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo es que dices: 'Serás libre'? "

<sup>34</sup> Jesús les respondió: "De cierto, de cierto os digo que todo el que practica el pecado es esclavo del pecado.

<sup>35</sup> El esclavo no se queda en casa para siempre; el hijo permanece para siempre.

<sup>36</sup> Así que, si el Hijo los libera, serán verdaderamente libres.

P: Este es el Evangelio de nuestro Señor

C: **¡Alabado seas, oh Cristo!**

**Cross Recession**      "Jubilosos, te adoramos"  
*Pastor Miguel Sanabria, Sr.*

## The Apostles Creed

**All: I believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth. And in Jesus Christ His only Son, our Lord; Who was conceived by the Holy Spirit, Born of the Virgin Mary; Suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried; He descended into hell; The third day He rose again from the dead; He ascended into heaven And sits at the right hand of God the Father Almighty; From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit; the holy Christian Church, the communion of saints; The forgiveness of sins; The resurrection of the body; And the life everlasting. Amen.**

**HYMN OF THE DAY: #656 "A Mighty Fortress is Our God" Vs. 3 & 4**

- 3    Though devils all the world should fill,  
      All eager to devour us,  
We tremble not, we fear no ill;  
      They shall not overpower us.  
This world's prince may still  
Scowl fierce as he will,  
      He can harm us none.  
      He's judged; the deed is done;  
One little word can fell him.
- 3    Aunque los demonios de todo el mundo se llenen,  
      Todos deseosos de devorarnos,  
No temblamos, no tememos mal;  
      No nos dominarán.  
El príncipe de este mundo todavía puede  
      Frunce el ceño ferozmente como quiera,  
No puede dañarnos a nadie.  
      Ha sido juzgado; la escritura está hecha;  
Una pequeña palabra puede derribarlo.
- 4    The Word they still shall let remain  
      Nor any thanks have for it;  
He's by our side upon the plain  
      With His good gifts and Spirit.  
And take they our life,  
Goods, fame, child, and wife,  
      Though these all be gone,  
      Our vict'ry has been won;  
The Kingdom ours remaineth.

Text: Public domain



4 La Palabra que todavía dejarán permanecer  
Ni tengo gracias por ello;  
Él está a nuestro lado en la llanura  
Con sus buenos dones y Espíritu.  
Y nos quiten la vida  
Bienes, fama, hijo y esposa,  
Aunque todos estos se hayan ido  
Nuestra victoria se ha ganado;  
El Reino nuestro permanece.

Texto: dominio público

**HOMILY** – Pastor Farnsworth

**Homilía**– Pastor Miguel Sanabria, Jr.

**OFFERING**

*(Please help us keep our attendance numbers accurate by filling out the attendance cards and putting in collection plate.)*

**OFRECIMIENTO**

*(Por favor ayúdenos a mantener nuestros números de asistencia precisos llenando las tarjetas de asistencia y colocando la placa de recolección).*

**Special Music:** “Luther’s Morning Prayer”      *Choir*

**PRAYERS**

Successful cancer treatment for Richard Seedroff

Healing for Lise Seedroff

Healing for Lindy, friend of Trish Smith

Healing for Shirley Barberg, mother of Kathy Hogue

Healing & strength for Ray Dempsey

We pray to God our Lord for the new Hispanic Mission in Immanuel and that through the Holy Spirit he will give us guidance to share the Gospel with new families.

## ORACIONES

Oramos a Dios nuestro Señor por la nueva Misión Hispana en Immanuel y que a través del Espíritu Santo nos de la guía para compartir del Evangelio con nuevas familias.

Oramos por las personas que están padeciendo alguna situación de enfermedad, familiar o personal.

Damos gracias a Dios por cada una de las familias que nos apoyan en el crecimiento de la misión Hispana, Dios recompensa cada una de las semillas que se siembran en la obra.

### LA ORACIÓN DEL SEÑOR

**Todos: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, Venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.**

### THE BENEDICTION

**P:** Let us bless the Lord.

**C:** **Thanks be to God.**

**P:** The Lord bless you and keep you. The Lord make His face shine on you and be gracious to you. The Lord look upon you with favor and give you peace.

**C:** **Amen**

## **CLOSING HYMN #837 “Lift High the Cross”**

Refrain: Lift high the cross, the love of Christ proclaim  
Till all the world adore His sacred name.

1 Come, Christians, follow where our Captain trod,  
Our king victorious, Christ, the Son of God. Refrain

2 Guiados en su camino por esta señal triunfal,  
Las huestes de Dios en la conquista de filas se  
combinan. Estribillo

Estribillo: Levanta la cruz, proclama el amor de Cristo  
Hasta que todo el mundo adore su sagrado nombre.

3 All newborn soldiers of the Crucified  
Bear on their brows the seal of Him who died. Refrain

6 Así será siempre nuestro cántico de triunfo:  
¡Alabado sea el Crucificado por la victoria! Estribillo

Text (sts. ref-6): © 1974 Hope Publishing Co.; (sts. ref-s-5s): © 1991 Hope Publishing Co. Used by permission: LSB Hymn License  
no. 11000800

### ***Altar flowers are placed to the glory of God.***

*Our heartfelt thanks for the cards, prayers, phone calls and  
condolences during Keith's illness and death, from the Stallings  
family.*

### **Continued Prayers**

Peace & comfort for the family of Poneeze Stallings, sister-in-law  
of Jack & Frankie Stallings

Peace & comfort for the family of Blaine Brown, a former member of ILC

For the safety of the missionaries kidnapped in Haiti

Employment for those struggling to find a job

### **Healing**

Joyce Burmeister, cousin of Kathy Begley

Jeff Elliott, Jr.

## **Battling with Cancer or Serious Illness**

Judy Begley, sister-in-law of Jerry Begley

Barbara Knott

Amber, mother of Emma Bieske

Yvonne Lenzen, grandmother of Grace Sierra

Gloria McNail, aunt of Susan Tumlin

Cheryl Ford

Pat, suffering with dementia, Aunt of Beth Hutches

Joann, friend of Beth Hutches

Anona, friend of Susan Tumlin

Carol, sister of Trish Smith

Cathy Nichols with terminal cancer, mother of Cathy Wilson

Raymond, brother of Barbara LaVere

David, brother of Larry Habeck

Barbara LaVere

Tracy, cousin of Jacquelyn Hahn

Lisa Steinbrueck, niece of the Steinbrueck's

Alan Sparks

Don Swisher, step-father of Larry Habeck

Bill, (w/brain cancer) uncle of Brian Littrel

David Parkinson, brother of Betty Loraamm

Tom Meyferth

## **PRAYERS FOR THOSE SERVING OUR COUNTRY**

### **Safety for... and strength for families:**

Matthew Reikowski as he is deployed on the Carl S. Vinson

Logan Crouse, US Army, great-nephew of Joan Crouse, stationed at Ft. Campbell in NC

Carson Crouse, US Army, great-nephew of Joan Crouse, stationed at Ft. Bragg

Samuel Drake, Captain stationed at Holloman AFB in Alamogordo, NM, son of Kerry Drake

Xander Ritter, USMC, deployed to Okinawa, Japan

Matthew Albers, Major in USAF and in command in Sacramento, CA, son of Deb Albers

Gavin Mattson, para-rescue man, stationed in the Panhandle of FL, grandson of Edith Mattson

Jeremy Brockmeier (USMC) & family, stationed in South Korea, son of Jerry and Janice

Brockmeier

### **PRAYERS FOR OUR FAMILIES**

Sunday: James & Cheryl Ford

Monday: Rita Fowler

Tuesday: Ronald & Karri Funk

Wed: Bob & Christine Garrett

Thursday: Sandra Goode

Friday: Alecia Grever, Macayla, Noah, Matthew, Daiveon

Saturday: Patti & Scott Grice, Kaitlyn, Kaylee

### **PRAYERS FOR OUR SCHOOL STUDENTS & FAMILIES**

Sunday Nicole Cornella

Monday: Bianca Coton

Tuesday: Liberty & Emmett Coughlin

Wed: Gabriel Cox

Thurs: Elijah Cribbs

Friday: Alvin Cruz

Saturday Tien Cueto

### **REFORMATION PRAYER**

*O Holy Spirit, You direct the church in every age.  
Guide us in our generation to be bold in our witness  
to the Gospel and faithful and clear in our confession  
of the faith entrusted to us, freely and joyfully  
sharing the Good News of our Lord, Jesus Christ,  
whom with You the Father we worship, one God,  
now and forever. Amen.*

### **ORACIÓN DE REFORMACIÓN**

*Oh Espíritu Santo, Tú diriges la iglesia en cada  
época. Guíanos en nuestra generación a ser  
audaces en nuestro testimonio del Evangelio y  
fieles y claros en nuestra confesión de la fe que  
se nos ha confiado, compartiendo libre y  
gozosamente la Buena Nueva de nuestro Señor  
Jesucristo, a quien contigo el Padre adoramos,  
Un dios, ahora y siempre. Amén.*

Please take this scripture and prayer that the Transition Committee has prepared and place it on your refrigerator or in a spot where you can see it often. We would encourage all of our Immanuel family to memorize the scripture verse each week and to daily lift each other, the Committee and Pastor Farnsworth in prayer.

### **“The just shall live by faith” Habakkuk 2:4**

*Father keep us mindful of your promises and the strength you give us to live by faith in You alone. In our own strength we fail, but we know You are our “trusty shield and weapon”. With You at our side and in our midst, we can move forward with the daunting task set before us as we look to You in bringing to our Immanuel congregation a Pastor to take the reins from Pastor Farnsworth, and that your Kingdom will continue to grow to Your glory. In Christ’s name we pray, Amen*

*Por favor, tome esta escritura y oración que el Comité de Transición ha preparado y colóquela en su refrigerador o en un lugar donde pueda verla con frecuencia. Animamos a toda nuestra familia Emmanuel a memorizar el versículo de las Escrituras cada semana y a animarse mutuamente, al Comité y al Pastor Farnsworth en oración.*

### **“Mas el justo vivirá por la fe” Habacuc 2: 4**

*Padre, manténnos atentos a tus promesas y la fuerza que nos das para vivir solo por fe en tí. En nuestras propias fuerzas fallamos, pero sabemos que Tú eres nuestro “escudo y arma de confianza”. Contigo a nuestro lado y en medio de nosotros, podemos seguir adelante con la tarea abrumadora que tenemos ante nosotros mientras esperamos que lleves a nuestra congregación de Emanuel un Pastor para que tome las riendas del Pastor Farnsworth, y que tu Reino continúe creciendo: para tu gloria. En el nombre de Cristo oramos, Amén.*